



# L' OPERAIO E LA MACCHINA

CANZONETTA POPOLARE IN DIALETTO ROMAGNOLO

Quanta rana at ioperai!  
quant i ne ch' fa di sbadai  
chi fa veda e cauzalett;  
quant puraz ciaped da strett  
che ogni tent i fa e fagot  
e dal' Italia i ciapa e trot.  
Al savri quel cle e motiv  
ca sem tun sted i chi cativ?  
E ne già la caristia  
del garneli c'li ni sia  
tutt l' origin dla miseria  
le avarizia è cativeria  
innosseda chiè ti sgniur  
e tutt al machin a vapor,  
ad acqua, a men in generel  
le la fonta d' tutt i mel.  
Addes av port un paragon  
e pu a dirli sa o rasson!?  
Per esempie un padrunel  
e ten dies omne at n' arsanel  
con del macchine a vapor,  
tutt i giorn e fa un lavor  
d' un cent-french e pu abundant;  
quant spendral ti lavorent?  
lasa pu ch' sia bon artesta,  
compres enca e macchinesta  
ni darà tre french a testa:  
fasi e cont quant ei n' arresta?!  
Donca, l' util dl' invenzion  
el di serve o di padron?!  
e pu i ne un enta da pensè  
chi la vo considerè:  
chi è ch' vo buschè cent french  
tutt i giorn e, per e mench  
senza macchine a vapor  
i vo trent omne se lavor:  
Donca vent a ni contè  
chi va a spas a tribulè  
con la moi e i fiol a piagn  
e sol che un e fa e guadagn?!  
Se iartest in quantita  
i fus unid in società

con del macchin in comun  
senza avè tent i padrun!...  
i farea qualca gata  
altriment, in fa una pata;  
se sistema d' oggigiorne  
lasa pu chis daga intorne  
più invenzion e scapa fora  
e più puvrett i va in malora.  
Nissun po enos un di mi zi  
la nom Scarcaia Permarì  
le incased a mont scrupon  
e lavoreva ti pallon, (1)  
i fec al macchiene da bat  
da cla volta an ià più fat.  
Addes e gira la montagna  
suna scrova e suna cagna  
alla cerca di tartuffe  
e sa ni trova e sona e ciuffe.  
La su dona la puraza  
cla fileva un po d' stoppaza  
la mantneva l' olie e sel  
addes e ven da iarsanel  
stoppa e canva ben fileda  
cla famea la e andeda.  
I burdel ca do tre an  
i sa che al macchine le un dan.  
Discorì si contaden  
troven un che degga ben  
d' chi tarabach chi bat e gren  
ià più chera d' bat sli men  
si cavaiun o se batrel  
da fadighè an iimporta quel.  
E pu ie l' util de padron  
ca na da spend gnenca un vallon.  
Ma siceom che padrunel  
le un birbon cla pensa mel  
sta rasson an la vo intend,  
poc iimporta sla da spend  
sebben che un boia tent tirat  
per al macchine da bat,  
basta ben che sia convint  
che ma lo in i rubba gniut.

Me a ritengh che i cuntaden  
 in sia capec da to un quaten  
 ma si tolessa qualch baioc  
 i la t' chi sol fadighie poc?!...  
 Quant i med te mes it Giugn  
 in i ven giù e sudor a pugn?  
 i la d' Lui pu quand i sega  
 in fa listes che la lumega?  
 dalla fronta sempre ui pissa  
 e dre me cul i fa la stressa?  
 Dop chi crepa a fe sta stenta  
 a vli chi magna dla pulenta  
 dl' erba cruda dla purghera  
 e chi beva a santa cera?  
 già chi dis e sarà vera  
 che poc d' long e iè e colera....  
 In vòrra fe comè e padron  
 manza, sfoi, gallet e capon  
 ma d' castred oppur d' pegracia  
 un po' d' brod bsogna chil facia.  
 e tutt al spesi dla famea  
 vatla a pesca quant li sia.  
 Per esempie e fiol più grand  
 lavrà bsogn dfes al mudand  
 i stivalet, i pantalon;  
 quel de mez e vo i scarpun,  
 o piccölen e vo e corpett,  
 la ragaza e fazulet;  
 e per fe tutt sti lavur  
 a vli chi secca i genitor  
 che mi puraz lai va tent mel  
 chin arriva a comprè e sel?  
 donca un po sa quel chi spiga  
 un po d' gren che si smuliga  
 quand le froll te fond de broc  
 lasa pu che tenga l' oc  
 e fattor ossia e padron  
 ma e villen sa chi scarpon  
 imbroched da punta e tach  
 in poc zamped l' ampes e sach  
 da fe tutt i su lavor  
 sebben chiè al macchine a vapor.  
 Sl' invenzion dla ferrovia  
 qualche cosa i porta via,  
 al iov, e pes, un po d' pollem,  
 pegre vachi un po d' bestiem,  
 il porta fora da lonten,  
 ma da nun i manda e gren  
 un po d' farena un po d' polenta  
 e popolaz tent es contenta.  
 I trattor, i locandier,  
 i vturen, i caratier

in te prim ia fat cagnera,  
 tutt i de lera una guera  
 contra quii dla ferrovia,  
 ma addes lera una pazia  
 dop tent an arternè fora  
 ieva mes na pietra sora.  
 Vliv chiavessa pensè mai  
 chi fussa andè a trovè un tramwai?  
 che andand innenz una mattena  
 iv porterà anche tla latrena?  
 i vturen pu specialment  
 vliv chi possa ste content  
 dassed se fiacher sa cla frusta  
 sa cal cursi cui disgusta.  
 E tutt i piccol fornasen  
 chi na mo d' fe che cammen  
 come la torra de comun  
 bso' chi smetta d' fe i madun!  
 E i muler che i la d' insteda  
 in ciaveva una capleda  
 con al macchine a vapor  
 ia caied ancora lor.  
 Sti ritòved in generel  
 presentement i vo di mel  
 se tent robi lins coregg  
 per l' avni sarà anche pegg.  
 menochè can tira un vent  
 o ca levent o da ponent  
 el' arbelta tutt i buratten  
 altriment e nòst disten  
 fin che sono sta forlena  
 sarà quel d' andè in fontena  
 tutt al volti ca em seda  
 e quand i magna a ste da veda.  
 O verament a pse imparè  
 d' aqua e d' eria a pse campè  
 com fec cla dona ma cla bricca  
 cla credeva da d' vantè ricca  
 sparagnand tutt i quattren  
 sia tla feva che te fen  
 ma dop du dì cla la it vezza  
 i restò i ferr e la cavezza.  
 me a no chera d' ste digiun  
 ma nienca a voi magnè i capun  
 ma pen e ov e na foietta  
 sa comprè na canzonetta.

G. VILLA

( Proprietà letteraria )

(1) Grossa palla per spulare il grano.

## L'OPERAIO E LA MACCHINA

Quanta miseria negli operai!  
quanti ce ne sono che fanno sbadigli  
che fan vedere le budella <sup>1</sup>;  
quanti poveracci costretti dal bisogno  
che ogni tanto fan fagotto  
e dall'Italia se ne van di trotto.  
Lo saprete qual è il motivo  
che siamo in uno stato di quelli cattivi?  
Non è già la carestia  
delle granaglie che non ci siano  
tutta l'origine della miseria  
è avarizia è cattiveria  
incancrenita che è nei signori  
e tutte le macchine a vapore,  
ad acqua, a mano in generale  
sono la fonte di ogni male.  
Adesso vi porto un paragone  
e poi direte se ho ragione!?  
Per esempio un'azienda padronale  
tiene dieci uomini in un arsenale  
con delle macchine a vapore,  
tutti i giorni fa un lavoro  
d'un cento franchi e poi abbondanti;  
quanto spenderà nei lavoranti?  
lascia pur che sian buoni artisti <sup>2</sup>,  
compreso anche il macchinista  
gli darà tre franchi a testa:  
fate il conto quanto gliene resta?!  
Dunque, l'utile dell'invenzione  
è dei servi o dei padroni?!  
e poi ce n'è un'altra da pensare  
chi la vuol considerare:  
chi è che vuol guadagnare cento franchi  
tutti i giorni, per lo meno  
senza macchine a vapore  
gli ci vogliono trenta uomini sul lavoro:  
Dunque venti non li contate  
che vanno a spasso a tribolare  
con la moglie e i figli che piangono  
e solo uno che guadagna?!  
Se i lavoratori in quantità  
fossero uniti in società

con delle macchine in comune  
senza avere tanti padroni!...  
farebbero qualche sbornia  
altrimenti, non fanno pari.  
Col sistema d'oggi giorno  
lascia pur che si diano dattorno  
più invenzioni scappan fuori  
e più i poveretti vanno in malora.  
Nessuno può conoscere uno dei miei zii  
che ha nome Scarcaia Permarì  
è accasato a monte scrupone <sup>3</sup>  
e faceva le pale <sup>4</sup>,  
fecero le macchine da battere <sup>5</sup>  
da quella volta non ne ha più fatte.  
Adesso gira la montagna  
con una scrofa ed una cagna  
alla ricerca dei tartufi  
e se non li trova suona lo zufolo <sup>6</sup>.  
La sua donna la poveraccia  
che filava un po' di stoppaccia  
poteva comprare l'olio e il sale  
adesso viene dagli arsenali  
stoppa e canapa ben filata  
quella famiglia la è andata.  
I bambini che han due tre anni  
sanno che le macchine sono un danno.  
Discorrete coi contadini  
trovatene uno che dica bene  
di quei trabiccoli che battono il grano  
han più piacere di batterlo con le mani  
col correggiato o col bastone <sup>7</sup>  
di faticare non gl'importa niente.  
E poi c'è l'utile del padrone  
che non deve spendere neanche un valone <sup>8</sup>  
Ma siccome il padrone  
è un birbone che la pensa male  
questa ragione non la vuole intendere,  
poco gli importa se ha da spendere  
sebbene sia un boia tanto tirato  
per le macchine da battere,  
basta ben che sia convinto  
che a lui non gli rubino niente.

<sup>1</sup> *Cauzalett* - nel significato proprio della parola, come qui intende il Villa, indica una parte del tubo digerente; in senso figurato, invece, vale per capezzale, che è quel cuscino solitamente a forma di rullo, lungo quanto la larghezza del letto, che si metteva dalla parte della testa sotto il lenzuolo. I due significati, sostanzialmente lontani, hanno affinità di forme che il capezzale ha la forma di un budello, tanto che in certe zone della Romagna si chiama "e salam" e il salame si fa appunto insaccando la carne del maiale in sezioni di tubo intestinale

<sup>2</sup> *Iartist* - gli artisti: Villa usa spesso questo termine in luogo di operaio, lavoratore, quasi a voler sottolineare polemicamente un concetto del lavoro non massificato né meccanizzato, ma ancora legato a moduli artigianali, più liberi e individuali

<sup>3</sup> *M ont scrupon* - sia il nome dell'immaginario zio, che il nome del monte dove abitava sono inventati nella loro fonia dura e stridente ad indicare gente e paese dalla vita difficile e sudata

<sup>4</sup> *Pallon* - è il poeta stesso che, eccezionalmente, spiega in una nota in calce alla poesia che cosa sono i "pallon", larghe pale per spulpare il grano

<sup>5</sup> *Macchine da bat* - le prime trebbiatrici a vapore, che appaiono alla fine del 1800, sconvolgono e mutano un rituale remotissimo, rimasto intatto nei millenni; ma il ricordo del grano battuto dall'uomo è rimasto presente e vivo nel dialetto ove nessun verbo ha rimpiazzato "bàt" o "bátar" nel senso di trebbiare, e la trebbiatrice è la "machina da bat"

<sup>6</sup> *E sona e ciufle* - l'espressione assume in contesti diversi significati diversi: qui vuole indicare chi, costretto a digiunare, invece di mangiare sbuffa, fischia, ovvero

zufola.

<sup>7</sup> *Cavaian, Batrel* - indicano attrezzi che, con leggere modificazioni strutturali legate alle diverse zone ambientali, rispondevano ai due sistemi tradizionali di battitura del grano: quella fatta dall'uomo col bastone snodato (correggiato o cerchia) e quella fatta per mezzo delle bestie cui variamente potevano legarsi "cose gravi" o bastoni. Tali sistemi e attrezzi, che derivano pressoché immutati dalle prime civiltà agricole, così sono descritti da Vincenzo Tanara in "L'economia del cittadino in villa" comparso a Bologna nel 1651: "Battesi o tritasi la paglia del grano da noi in tre modi, da Huomini con verghie cerchiate di ferro, e perciò cerchie si nominano, da Toscani dette correggiate... o da Cavalli, o da Buoi... che tirano alcuna cosa grave"; e così si usavano ancora alla fine del 1800, testimonianze di una continuità culturale di fondo nel mondo contadino, quando l'apparizione della macchina e la spinta della società industriale rivoluzionò tecniche ed usanze introducendo a ritmi vertiginosi innovazioni che hanno spazzato, in certi casi, finanche la memoria di tradizioni millenarie. Oggi il ricordo anche fonico di tali attrezzi si va sempre più attenuando nel dialetto parlato. I termini specifici cui ricorre Villa interessavano poi una fascia agricola ristretta e limitata all'alta collina dei riminesi; nella pianura dal Savio al Conca sono termini sconosciuti nella accezione sopradescritta, mentre sono rimasti nel dialetto e nella memoria della generazione più vecchia nella zona collinare compresa tra Montecarignone, S. Clemente e Montefiore Conca

<sup>8</sup> *Vallon* - moneta spicciola dal valore di mezzo baiocco.

Io ritengo che i contadini  
 non sian capaci di rubare un quattrino;  
 ma se rubassero qualche baiocco <sup>9</sup>  
 là sotto quei soli faticano poco?!...  
 Quando mietono nel mese di giugno  
 non gli vien giù il sudore a pugni?  
 là poi di Luglio quando falciano  
 non fan lo stesso che la lumaca?  
 dalla fronte di continuo gli piscia  
 e fin dietro il culo gli fa la striscia?  
 Dopo che crepano a far 'sta vita stenta  
 volete che mangino della polenta  
 dell'erba cruda della porcheria  
 e che bevano dell'acqua chiara?  
 già che dicono e sarà vero  
 che poco lontano c'è il colera...  
 Non vorranno fare come il padrone  
 manza, sogliole, galletto e cappone  
 ma di castrato oppur di pecoraccia  
 un po' di brodo bisogna che lo facciano  
 e tutte le spese della famiglia  
 vattelapesca quante siano.  
 Per esempio il figlio piú grande  
 avrà bisogno di farsi le mutande,  
 gli stivaletti, i pantaloni;  
 quello di mezzo vuoi gli scarponi,  
 il piccolino vuole il corpetto,  
 la ragazza il fazzoletto;  
 e per fare tutti questi lavori  
 volete che secchino i genitori  
 che ai poveracci gli va tanto male  
 che non riescono a comprare il sale?  
 dunque un po' con quello che spigolano  
 un po' di grano che si sgrana  
 quando è secco sul fondo del biroccio  
 lascia pur che lo tenga d'occhio  
 il fattore ossia il padrone  
 ma il contadino con quegli scarponi  
 inchiodati dalla punta al tacco  
 in poche zampate riempie il sacco  
 in modo da fare tutti i suoi affari  
 sebbene che ci siano le macchine a vapore.  
 Con l'invenzione della ferrovia  
 qualche cosa portano via,  
 le uova, il pesce, un po' di pollame,  
 pecore vacche un po' di bestiame,  
 lo portano fuori lontano,  
 ma da noi mandano il grano  
 un po' di farina un po' di polenta  
 il popolaccio tanto si contenta.  
 I trattori, i locandieri,  
 i vetturini, i carrettieri

sulle prime han fatto cagnara,  
 tutt'i giorni era una guerra  
 contro quelli della ferrovia,  
 ma adesso era una pazzia  
 dopo tanti anni ripensarci  
 ci avevano messo una pietra sopra.  
 Volete che avessero pensato mai  
 che sarebbero andati a inventare un tramvai? <sup>10</sup>  
 che andando avanti una mattina  
 vi porterà anche alla latrina?  
 i vetturini poi specialmente  
 volete che possano stare contenti  
 seduti sul fiacre con quella frusta  
 con quelle corse di cui han disgusto.  
 E tutti i piccoli fornaciai  
 che non hanno modo di fare quel camino  
 come la torre del comune  
 bisogna che smettano di fare i mattoni!  
 E i mugnai che là d'estate  
 ne prendevano a cappellate  
 con le macchine a vapore  
 hanno calato anche loro.  
 Questi ritrovati in generale  
 presentemente vogliono dir male,  
 se tante cose non si correggono  
 per l'avvenire sarà anche peggio,  
 a meno che non tiri un vento  
 o da levante o da ponente  
 che ribalti tutti i burattini  
 altrimenti il nostro destino  
 finché suonano questa forlana <sup>11</sup>  
 sarà quello di andare alla fontana  
 ogni volta che abbiamo sete,  
 e quando mangiano di stare a vedere.  
 O veramente poter imparare  
 d'acqua e d'aria a poter campare  
 come fece quella donna con quell'asina  
 che credeva di diventare ricca  
 risparmiando tutti i quattrini  
 sia nella fava che nel fieno  
 ma dopo due giorni che la ebbe avvezza  
 le restarono i ferri e la cavezza.  
 io non ci tengo a stare digiuno  
 ma neppure voglio mangiare i capponi  
 ma pane e un uovo e una foietta <sup>12</sup>  
 se comprate una canzonetta.

<sup>9</sup> Baioc - il baiocco, di rame, era la decima parte del paolo d'argento. Valone, baiocco, paolo erano tutte monete papaline che vennero soppiantate, dopo l'Unità, dalla lira e dai centesimi; ma i nomi restarono, fino al tempo dell'ultima guerra mondiale, nel linguaggio familiare e popolare anche non dialettale.

<sup>10</sup> Qui, come anche altrove è stata data occasione rilevare, Villa non si riferisce ad avvenimenti limitati al Riminese e in questo caso neppure alla Romagna. Infatti la tramvia, auspicata da molti anni, fu inaugurata a Rimini il 2 luglio del 1921 quando Villa era già morto da due anni. Rimini, prima città in Italia ad avere il tram a cavalli

con rotaie, precedette tutte le località romagnole nell'installazione della tramvia elettrica.

<sup>11</sup> Forlana - Musica e ballo vivaci nel ritmo e vivacissimi nell'andamento; una sorta di mazurca molto piú rapida e sostenuta, assai diffusa un tempo nelle campagne.

<sup>12</sup> Foietta - Non è vocabolo del dialetto romagnolo se non delle zone appenniniche ai confini con le Marche, quelle zone appunto ove si trova il paese natale di Villa; il termine infatti è tipico del dialetto pesarese ed anconetano che lo mutano dal romanesco, ove comunemente si usa per indicare il mezzo litro di vino.